



**До вашої уваги представляємо Українсько-Польський розмовник та пам'ятку про особливості перебування в Польщі.**



Ця інформація вам допоможе, коли ви опинитесь в Польщі, будете оглядати її історичні пам'ятники і красиву природу, знайомитися з людьми, гуляти по місту, відвідувати кафе, ресторан або під час прогулянки по магазинах. Звичайно ж, ви захочете відвідати музеї та замки, яких багато у Польщі, оглянути її визначні історичні пам'ятки, а ввечері зможете розважитися.

## Основні відмінності у вимові

- Голосний «u» має подвійне буквене зображення: «u» або «ó» і вимовляється як українське «у».
- Голосний «e» вимовляється як українське «е». «Є» у польському вимовляється, якщо написано «ie».
- Голосний «y» вимовляється як російське «и».
- Голосні: «ą», «ę» позначають звуки «o» і «е». У розмовній мові «ę» в кінці слів вимовляється як чисте «е».
- Приголосний «f» звучить як щось середнє між «в» та «у» (дуже схоже на вимову англійської w).
- Приголосний «l» відповідає українському «ль».
- Дифтонг «sz» вимовляється як українське «ш».
- Дифтонг «dz» («дз») є дзвінкою відповідністю приголосного «ц» і вимовляється злитно.
- Дифтонг «cz» вимовляється більш твердо і напружено, ніж українське «ч».
- Дифтонг «dź» є дзвінкою відповідністю приголосного «cz», вимовляється злитно «дж».
- Дифтонг «dż» вимовляється як «джь».
- У польській мові часто зустрічається поєднання «szcz», яке в транскрипції передається як «щ». Насправді ці два звуки sz/cz не зливаються в один і вимовляються твердо (deszcz – дещч).
- Поєднання «źdź» є дзвінкою відповідністю поєднання «szcz» і вимовляється як «ждж».
- Поєднання «rz» вимовляється як «ж», після глухого приголосного – як «ш».
- Приголосний «ń» вимовляється як «нь».
- Приголосний «ś» м'якше, ніж українське «щ».
- Приголосний «ź» є дзвінкою відповідністю приголосного «ś» і вимовляється як «ж».
- Приголосний «ż» вимовляється «жь».
- Приголосний «ć» вимовляється трошки м'якше, ніж українське «ч».
- У середині слова «i» перед деякими приголосними змінює їх звучання, а сама не вимовляється. «Ci» читається як «ч», «dzi» – «джь», «ni» – «нь», «si» – «щь» (майже «сь»), «zi» – «жь». В кінці слова в цих же поєднаннях вона читається як «і» після м'якого приголосного. «Ci» – «чі», «dzi» – «джі», «ni» – «ні», «si» – «ці» (майже «сі»), «zi» – «жі».

В кінці слів дзвінкі вимовляються глухо.

У польській мові три роди іменників: чоловічий, жіночий і середній, прикметники узгоджуються з іменниками за родом. Є 7 відмінків.

Прикметники змінюються за родами. При цьому прикметники чоловічого роду закінчуються на «у» або «і», прикметники жіночого роду закінчуються на «а», прикметники середнього роду закінчуються на «е».

Щоб стверджувальне речення змінити на негативне, потрібно просто додати частинку nie перед дієсловом.

Дієслова мають три часи: теперішній, минулий і майбутній. Також дієслова змінюються по особах (1-е, 2-е і 3-е) і числах (однина і множина).

У польській мові особисті займенники часто опускаються, так як закінчення дієслів ясно показують, хто здійснює дію.

У польській мові наголос завжди стоїть на передостанньому складі. Винятки також бувають.

Слід пам'ятати, що за правилами ввічливості звернення на «ви» прийнято тільки до близьких друзів або родичів, до сторонніх же прийнято звертатися в третій особі: «Що бажає пан? Що пан може мені порадити? ».

## Привітання по польськи:

Фраза українською	Переклад	Вимова
Добрий день (ранок)	Dzień dobry	Джень добри
Добрий вечір, ніч	Dobry wieczór	Добри вечур
Вітаю	Witam	Вітам
Привіт (для друзів)	Cześć	Чещч
Як поживаєш?	Jak sie masz?	Як ще маш?
До побачення	Do widzenia	До відзеня
Прощавай	Żegnaj	Жегнай
Па па	Na razie	На раже
Всього доброго	Wszystkiego dobrego	Вшисткего доброго
Щастливої дороги	Szczęśliwej podróży	щценсьлівей подружи

## Стандартні фрази польською:

Так	Tak	Так
Ні	Nie	Нє
Так, прошу	Tak, prosze	Так проше
Звісно	Owszem	Овшем
Не можна	Niewolno	Нєвольно
Не знаю	Nie wiem	Нє вєм
Не розумію	Nie rozumiem	Нє розумєм
Перепрошую, я не розумію польську	Przepraszam, nie rozumiem po polsku	Пшепрашам, не розумєм по польську
Прощу	Proszę	Проше
Дякую	Dziękuję, dzięki	Дженкує, дженькі
Дуже дякую	Dziękuję bardzo	Дженькує бардзо
Будь ласка	Proszę bardzo	Проше бардзо
Нема за що	Nie ma za co	Нє ма за що

Нема за що	Nie ma za co	Нє ма за що
Що це є?	Co to jest?	Цо то єст
Це...	To jest...	То єст
Перепрошую	Przepraszam	Пшепрашам
Заходьте, будь ласка	Proszę wejść	Проше вейщч
Що там є?	Co tam jest?	Цо там єст?
Де?	Gdzie?	Гдже?
Коли?	Kiedy?	Кєди?
Як називається ця вулиця?	Jak się nazywa ta ulica?	Як ще назива та улица?
Де знаходиться готель Н, музей М	Gdzie jest hotel N, muzeum M?	Гдже єст хотел Н, музеум М?
Де знаходиться обмін валют?	Gdzie jest kantor?	Гдже єст кантор?
Де тут є найближчий банкомат?	Gdzie jest najbliższy bankomat?	Гдже єст найближши банкомат?
Обережно!	Ostrożnie!	острожне
Вибачте, не почув? (коротка розмовна форма)	Proszę?	Проше
Ви помилились	Pan/Pani się pomylił (-ła)	Пан/Пані ще помиліл (-ла)
Ім'я, прізвище	Imię, nazwisko	Імє, назвіско
Я приїхав(-а) в Краків на 4 дні	Przyjechałem(-łam) do Krakowa na 4 dni	Пшиєхалєм(-ам) до Кракова на чтери дні
Я українець, з України	Jestem Ukraińcem (Ukraińką), z Ukrainy	Єстєм українцем (-кон), з України
Я з Києва	Jestem z Kijowa	Єстєм з Кійова
Я студент, інженер	Jestem studentem, inżynierem	Єстєм студентєм, іжинєрєм
Мене звати Миколай	Mam na imię Nikolaj	Мам на імє Ніколай

Я працюю журналістом	Pracuję jako dziennikarz	Працую яко дженикаж
Маю чек на 1000 зл. Чи можу я його поміняти тут, на кордоні?	Mam czek na 1000 zł. Czy mogę go zrealizować tu na granicy?	мам чек на тишонц злотих чи може го зреалізовач ту на границі?
Дайте, будь ласка, 900 зл. банкнотами, а решту дрібними.	Proszę o 900 zł w banknotach a resztę w bilonie	Проше о 900 злотих в банкнотах а реште в більонах
Які купюри ви бажаєте, велики чи дрібні?	Czy woli pan(i) duże banknoty, czy drobne?	чи волі пан(і) дуже банкноти чи дробне?
Я хочу поміняти 100 гривень на польські гроші.	Chciałbym wymienić 100 hrywen na polskie pieniądze	хчялбим вименіч сто хривен на польське пеньондзе
У вікні № 5	Przy okienku nr (numer) 5	пши окенку нумер пеньчъ
Де тут є обмін валют?	Gdzie tu jest biuro wymiany?	гдже ту єст бюро вимяни?
Маю з собою тисячу злотих і двісті гривень	Mam przy sobie 1000 zł' (złotych) i 200 hrn (hrywen)	мам пши себе тишонц злотих і двещче хривен
Це велика сума	To duża suma	то дужа сума
Я маю мало грошей	Mam mało pieniędzy	мам мало пенендзи
Маю гроші	Mam pieniądze	мам пеньондзе
Не маю грошей	Nie mam pieniędzy	не мам пенендзи
Чи є у вас гроші?	Czy ma pan(i) pieniądze?	чи ма пан(і) пеньондзе?
монети	monety	монети
банкноти	banknoty	банкноти
злоті, гроші	złote, grosze	злоте, гроше
злотий = 100 грошам	złoty = 100 groszom	злоти рувна ще" ста грошом
Польська валюта	Waluta polska	валюта польська
Покажіть будь ласка ваш паспорт	Proszę okazać paszport	проше okazaчъ пашпорт

Прошу розписатись, ось тут	Proszę tu podpisać	проше ту потписачъ
Скільки вам років?	ile pan(i) ma lat?	Іле пан(і) ма лят?
Скільки тобі років?	ile masz lat?	іле маш лят?
Мені виповнилось 18 років	Skończyłem(-am) osiemnaście lat	сконьчилем(-ам) оцємнащце лят
Мені 20 років	Mam dwadzieścia lat	мам дваждещьчя лят
Незабаром мені буде 23 роки	Wkrótce będę miał(a) dwadzieścia trzy lata	фкрутце бенде мял(а) дваждещчя чши лята
малолітній	małoletni (-a)	малолетні (-я)
молодий (-а), молодість	młody (-a), młodość	млада (-а) млодоць
повнолітній	pełnoletni (-a)	пелнолетні
Хто це?	Kto to jest?	Кто то єст?
Це...	To jest...	То єст
донька	córka	цурка
дід	dziadek	джядек
дитина	dziecko	джецко
дівчинка	dziewczynka	джефчинка
племінник	kuzyn	кузин
мати	matka	матка
батько	ojciec	ойчец
батьки	rodzice	роджіце
швагро	szwagier	швагер
син	syn	син
дружина	żona	жона
невістка	bratowa	братова
брат	brat	брат
хлопець	chłopiec	хлопец

Де я можу знайти...	Gdzie moze znalezc...	Где же може зналещч...
Лікарня	Szpital	шпіталь
Ресторан	Restauracja	рестаурація
Швидка допомога	Pogotowie ratunkowe	погогове ратункове
Хімчистка	Pralnia chemiczna	пральня хемічна
Морозиво	Lody	льоди
Пиво	Piwo	піво
Бензоколонка	Stacja benzynowa	стація бензинова
Чи є у вас сірники?	Czy ma pan(i) zapaliki?	чши ма пан(и) запалкі?
Дякую, я не курю	Dziękuję nie pale	Дженкує, не пале
Де ми зустрінемося?	Gdzie się spotkamy?	Гдже ще спотками?
Я хочу піти кудись	Chcę gdzieś pójść	хце гджещ пуйщч
Дозвольте вас запросити	Czy pani pozwoli?	чши пани pozwoli?
Із задоволенням	Z przyjemnością	с пшиємнощчон
Ви танцюєте гарно	Tańczy pan(i) wspianiale	таньчи пан(и) вспаняле
Коли ви виїжджаєте?	Kiedy pan(i) wyjeżdża?	кеди пан(и) виєжджа
Я виїжджаю завтра	Wyjeżdżam jutro	виєжджами ютро
Яка ваша адреса?	Jaki jest pana(l) adres?	які єст пана(и) адрес
Ось моя адреса	Oto mój adres	ото муй адрес

### У Польщі на вокзалі:

На вокзалі	Na dworcu	на дворцу
Дайте, будь ласка, два квитки у вагон другого класу у Варшаву.	Proszę, dwa bilety drugiej klasy do Warszawy.	проше два білети, другеї кляси до Варшави
Дайте, будь ласка, квиток у спальний вагон у Варшаву на 5 травня.	Proszę, o bilet sypialny do Warszawy na dzień 5 maja.	проше о білет сипяльни до Варшави на джень пьонти мая

Дайте, будь ласка, квиток у вагон першого класу на швидкісний (пасажи́рський) поїзд у ... , який відправляється о 0:05.	Proszę, o bilet pierwszej klasy na pociąg pospieszny (osobowy) do ... który odjeżdża o godzinie 0:05.	проше о білет перфшей кляси на почонк поспешни (особови) до ... ктури од'єжджа о годжіне зеро пенць
Як пройти до каси?	Gdzie tu jest kasa biletowa?	гдже ту єст каса білетова
Коли йде наступний поїзд?	Kiedy jest następny pociąg?	кеди єст настемпни почонк
Наступний поїзд відправляється через дві години.	Następny pociąg odjeżdża za dwie godziny.	настемпны поченк од'єжджа за две годжіны
Розклад	Rozkład jazdy	росклад язди
електрички	- pociągi elektryczne	почонги електричне
приміські поїзди	- pociągi podmiejskie	почонги подмейске
Скільки часу їхати до...?	Jak długo jedzie się do ...	як длуго єдже ще" до...
Прибуває о ... години	Przyjeżdż'a o godzinie	пшиєжджа о годжіне
Чи можете ви покликати таксі?	Czy może pan(i) przywołać taksówkę?	чши може пан(и) пшиволач таксуфке
Поїдемо на таксі	Pojedziemy taksówką	поєджеми таксувкон
Вокзали	Dworce	дворце
Варшава Центральна	Warszawa Centralna	варшава центральна
Носильщик!	Numerowy! Bagażowy!	номерови багажови
Віднесіть, будь ласка, мої речі до поїзду на Будапешт.	Proszę, zanieść mój bagaż na pociąg do Budapesztu	проше нанєщч муй багаж на почонк до Будапешту
Який у вас вагон?	Jaki wagon pan(i) ma?	які вагон пан(и) ма
Чи прибув вже поїзд на перон?	Czy pociąg już wjechał na peron?	чи поченк юш вехал на перон
Ваш вагон знаходиться в кінці (на початку) поїзда.	Pański wagon jest na końcu (początku) pociągu.	паньські вагон єст на коньцу (почонтку) почонгу

Де знаходиться зал очікування?	Gdzie jest poczekalnia?	гдє єст почекальня
Скільки часу лишилось до відправлення поїзду?	lie czasu mamy jeszcze do odjazdu?	Ілє часу мами єще до од'їзду
Де тут є туалети?	Gdzie tu są toalety?	гдє ту сон туалети
Туалетний папір	Papier higieniczny	папер хігієнічни
Чи можна тут вимити руки?	Czy można tu umyć ręce?	чши можна ту умичь ренце
Дайте, будь ласка, рушник	Poproszę o ręcznik.	попроше о ренчнік
Маю одну валізу(дві валізи)	Mam jedna walizke (dwie walizki)	мам єднон валіске (дві валіскі)
Йдемо до камери зберігання!	Chodzimy do przechowalni bagażu!	ходжіми до пшеховальні багажу
Я хочу отримати свій	Chciałbym odebrać swój	хчялбим одєбрачь сфуй
Де приймають багаж?	Gdzie nadaje sie, bagaż?	гдє надає ще багаш
Маю лише одне місце	Mam tylko jedna, walizke,	мам тилько єднон
Цю валізу здамо в багаж.	Te, walizke, oddamy na	те" валізке" оддами на
Мій багаж складається з 3-х місц.	Mój bagaż składa się z trzech pakunków.	муй багаж склада ще" с чшех пакункув
Яка оплата?	lie wynosi opłata?	ілє винощи оплата
З вас ... зл.	Płaci pan(i) ... zł.	плачи пан(і) ... злотых
Увага! Швидкісний поїзд ... (пасажирський)	Uwaga! Pociąg pociągowy (osobowy)	увага почонк поспешни (особови) од'єжджа с
Прошу займати місця!	Proszę wsiadać!	проше" фщядачь
Чи є вільні місця?	Czy są, jeszcze wolne miejsca?	чши со" єщче вольне мейсца
Всі зайняті.	Wszystkie są zajęte.	фшистке со" заєнте
Є ще одне вільне місце	Jest jeszcze jedno wolne miejsce.	єст єщче єдно вольне місце
Займіть, для мене це місце, я зараз прийду.	Proszę, zarezerwować dla mnie to miejsce. Zaraz wracam.	проше" зарєзервовачь для мнє то мейсце зараз врацам

Чи можу я поставити свою валізу наверх?	Czy mogę, postawić swoją walizkę na górę?	чши моге" поставичь своєю" валіске на гурє"
Дозвольте закурити?	Pozwoli pan(i), że zapalę?	позволі пан(і) же запалє
Коли ми будемо в ...?	Kiedy będziemy w ... ?	кєди бенджєми в ...
Уже недалеко.	Już niedaleko.	юш недалеко
Яка це станція?	Co to za stacja?	цо то за стация
Де ми знаходимося?	Gdzie jesteśmy?	гдє єстєшмы
Скільки ми будемо стояти?	Jak długo stoimy?	як длуго стоїми
Тільки одну хвилину.	Tylko 1 minute.	тилько єдно" минутє
Чи далеко ви їдете?	Czy daleko pan(i) jedzie?	чши далеко пан(і) єдже
Де ви виходите?	Gdzie pan(i) wysiada?	гдє пан(і) вищяда
Я їду в...	Jadę do...	ядє" до ...
Я виходжу в ...	Wysiadam w...	вищядам в
Я виходжу на наступній зупинці.	Wysiadam na następnej stacji.	вищядам на настє"пнєй станції
Де знаходиться вагон-ресторан?	Gdzie znajduje się wagon restauracyjny?	гдє знайдє ще" вагон рєстаураційни
Я хочу пройти в вагон-ресторан. Чи можете ви доглянути за моїми речима?	Chciałbym pójść do wagonu restauracyjnego Czy może pan(i) przyziplnować moich bagaży?	хчялбим пуйщчь до вагону рєстаураційного чши моге пан(і) пшипільновачь моих
Бажаю вам щасливої дороги.	Życzę panu(i) szczęśliwej drogi.	жичє пану(-і) счєнстливєй дрогі
О котрій годині ми будемо на польсько-українському кордоні?	O której godzinie będziemy na granicy polsko-ukraińskiej?	о ктурєй годжінє бенджєми на границі польско-українськєй
Ми приїхали на прикордонну станцію.	Przyjechalіśmy na stację graniczną.	пшиєхалищми на стациє гранвчно"
Через півгодини ми будемо на кордоні.	Za pół godziny będziemy na granicy.	за пул годжвни бенджєми на границі

Перевірка паспортів.	Kontrola paszportowa.	контроля пошпортова
Митний огляд.	Kontrola celna	конторля цтльна
Приготуйте ваш багаж для митного огляду.	Proszę przygotować bagaże do kontroli celnej.	проше" пшиготовачь багаже до контролі цельней
Чия це валіза?	Do kogo należy ta walizka?	до кого належи та валізка
Де ваш багаж?	Który jest pański bagaż?	Ктури єст панські багаш
Що у вас тут?	Co pan(i) tam ma?	цо пан(и) там ма
Прошу відкрити валізу.	Proszę, otworzyć walizkę	проше отфожичь валіске
Чи будуть у вас речі, які підлягають обкладанню митом?	Czy ma pan(i) coś do deklarowania (oclenia)?	чи ма пан(и) цош до задеклярованя (оцленя)
У мене тільки речі особистого	Mam tylko rzeczy do użytku osobistego.	мам тільки жечы до ужитку особистого
У мене є кілька подарунків і сувенірів.	Mam kilka prezentów i pamiątek.	мам кілька презентуф и памьонтек
На вивезення цього потрібна ліцензія.	Na wywóz tego potrzebne jest zezwolenie.	на вивус tego потшебне єст зезволєне
Чи є у вас сигарети и алкоголь?	Czy ma pan(i) papierosy i alkohol.	чши ма пан (и) папероси і алкоголь
За цей апарат ви повинні сплатити мито.	Za ten aparat musi pan(i) uiścić opłatę celną	за тен апарат муці пан(и) уісьчичь оплатє цельно"
Яке мито я повинен заплатити?	ile wynosi opłata?	іле виноці оплата
Це ми повинні затримати. А це	To musimy panu(i) zatrzymać. Tego nie wolno	то муціми пану(и) зачшимачь tego не
Чи є у вас з собою будь-	Czy ma pan(i) jakieś	чи ма пан(и) якєшь
Коли вилітає літак до Варшави?	Kiedy odlatuje samolot do Warszawy?	кєди одлятує самолът до Варшави

Щодня. Раз (два рази) в тиждень. Щопонеділка і по вівторках.	Codziennie. Raz (dwa razy) w tygodniu. W poniedziałki i wtorki.	цодженне раз (два рази) ф тигодню ф понеджалкі і фторкі
На чому можна доїхати до аеропорту?	Czym dojeżdża się do lotniska?	чим доєжджа ще" до льотніска
Спеціальний автобус доставляє пасажирів в аеропорт.	Specjalny autobus odwozi pasażerów na lotnisko	спеціальни аутобус одвожи на льотніско
Звідки і о котрій годині відходить автобус в аеропорт?	Skąd i o której godzinie odjeżdż'a autobus na lotnisko?	Сконт і о ктурей годжїне одьєжджа аутобус на льотніско
Скільки часу займе переліт до ...?	Jak długo trwa lot do ...?	як длуго трва лет до ...
Чи можна забронювати квиток до ... на ... число?	Czy można zarezerwować bilet do ... na dzień ...?	чи можна зарезервовачь білет до ... на джень ...
Чи є зворотні квитки?	Czy są bilety powrotne?	чши со" билеты повротне
Так, вони дійсні 30 днів.	Owszem – ważne są 30 dni.	офшем важне со" чшидзєщчі дні
Дайте, будь ласка, зворотний квиток.	Proszę o bilet powrotny.	проше" о білет повротни
Скільки кілограмів багажу можна взяти з собою?	ile kilogramów bagażu można zabrać ze sobą?	іле кільограмуф багажу можна забрачь зе собо"
Можете взяти з собою ... кг.	Może pan(i) zabrać ... kg.	можєчь забрачь ... кільограмуф
Дайте, будь ласка, квиток на завтра, післязавтра.	Proszę bilet na jutro, pojutrze	Проше білет на ютро, поютше
Дайте квиток до Кракова на найближчий потяг-	Proszę bilet do Krakowa na najbliższy Express	Проше білет до Кракова на найбліжши експрес
Скільки коштує квиток до Кракова на експрес, Intercity і швидкий поїзд?	Ile kosztuje bilet, do Krakowa na Express, Intercity i pociąg?	іле коштує білет до Кракова на експрес, інтерсіті і поспєшні?

Будь ласка, два квитки другого класу на експрес на 12:15.	Prosze dwa bilety drugiej klasy na Express o dwunastej pientnaście.	Проше два білети другої класи на експрес о дванадестей пентнащче
Прошу дати квиток до Праги?	Proszę bilet do Pragi	Проше білет до Праги
Камера схову (ручного) прохід заборонено	Przechowalnia bagażu Przejście wzbronione	пшеховальня багажу пшейщче взброньоне
Залізна дорога	Kolej	колей
Це потяг прямого сполучення?	Czy to pociąg bezpośredni?	чи то почонк беспощьредні
Де треба зробити пересадку?	Gdzie trzeba się przesiąść?	гдже тшеба ще" пшейщчь
Хіба (вже) немає інших поїздів?	Czy innych pociągów już nie ma?	чи інших почонгуф юш не ма
О котрій годині прибуває поїзд?	O której godzinie przyjeżdża pociąg?	о ктурей годжіне пшиєжджа почонк
Відправляється о ... годині	Odjeżdża o godzinie	одьєжджа о годжіне

### Паспортний контроль:

І'мя	imie	імє
Прізвище	nazwisko	назвіско
дівоче прізвище	nazwisko panieńskie (z domu)	назвіско паненьске (з дому)
імена батьків	imiona rodziców	імьона роджіцуф
рік і місце народження	data i miejsce urodzenia	дата и мейсце уродзенія
громадянство	obywatelstwo	обивательство
національність	narodowość	народовощь
Професія, спеціальність	zawód	завуд
освіта	wykształcenie	викшталценє
громадянський стан	stan cywilny	стан цивільни

Місце постійного проживання	Miejsce stałego zamieszkania	мейсце сталого замешканя
Адреса проживання	obecny adres	обецни адрес
Ставлення до військового обов'язку	stosunek do służby wojskowej	стосунк до служби войсковей
військовозобов'язаний	w wieku poborowym	в веку поборовым
Мова	Język	єнзик
Яку іноземну мову ви знаєте?	Jaki język obcy zna pan(i)?	які єнзик опци зна пан(і)
Чи знаєте ви польську мову?	Czy zna pan(i) język polski?	чи зна пан(і) єнзик польські
Трохи розумію польськи.	Rozumiem trochę po polsku.	розумєм трохе по польську
Я кажу трохи польськи.	Mówię trochę po niemiecku.	муве трохе по німецьку
Хто ви за національністю?	Jakiej pan(i) jest narodowości?	якей пан(і) єст народовощі
Ми українські студенти	Jestesmy studentami	єстешми студентамі
Ви звідки?	Skąd pan(i) jest?	сконт пан(і) єст
Я приїхав з Києва	Przyjechałem z Kijowa.	пшиєхалем з Кійова
Ваша професія? (Хто ви за фахом?)	Jaki pan(i) ma zawód?	які пан(і) ма завуд
Чим ви займаєтесь?	Czym się pan(i) zajmuje?	чим ще" пан(і) займає
Де ви працюєте?	Gdzie pan(i) pracuje?	гдже пан(і) працює
Ким ви працюєте?	Jakie pan(i) zajmuje stanowisko?	яке пан(і) займає становіско
Я працюю на автомобільному заводі.	Pracuję w fabryce samochodów.	працує" ф фабрице самоходуф
Я директор фабрики ...	Jestem dyrektorem fabryki.	єстем директором фабрики



Я бухгалтер в банку.	Jestem księgowym w banku.	єстем кшонговим в банку
Я вже пішов на пенсію.	Jestem na emeryturze.	єстем на емеритуже

### Польські фрази у громадських місцях:

Кому поставлений цей пам'ятник?	Czy to pomnik?	чий то помнік
Хто зображений на цій картині?	Kogo przedstawia ten obraz?	кого пшетставя тен обрас
НН був відомим письменником.	NN był sławnym pisarzem.	НН был славним пісажем
У якому столітті був побудований цей палац?	W którym wieku zbudowano ten pałac?	ф ктурим веку збудовано тен палац
Цей замок був побудований в XVI ст.	Ten zamek zbudowano w XVI wieku.	тен замок збудовано ф шеснастим веку
Тут похований ...	Tutaj leży (jest pochowany)...	тутай лежи (єст поховани)
пляж	plaża	пляжа
селище	osiedle	ощєдле
посольство	ambasada	амбасада
підприємство	przedsiębiorstwo	пшєдщємбьорстфо
поштове відділення	urząd pocztowy	ужонт почтови
передмістя	przedmieście	пшєдмєщє
район	dzielnica	джельніца
квітковий магазин	kwiaciarnia	квячярня
центр міста	centrum miasta	центрум мяста
електростанція	elektrownia	електровня
поверх	piętro	пєнтро
Чи можу я отримати ліки за цим рецептом?	Czy mogę otrzymać lekarstwo według tej recepty?	чи може отшимачь лікарство ведлук тей рецепти

Курити (строго) забороняється!	Palenie (surowo) wzbronione	палєніє (сурово) взброньоне
Штовхнути!	Pchnąć!	Пхноньч
Потягнути!	Pociągnąć!	почонгнонч
Просьть закривати двері!	Proszę zamykać drzwi!	проше" замикачь джві
Вхід	Wejście	Вейщє
Вхід заборонений	Wejście wzbronione	вейщє взброньоне
Вода для пиття	Woda do picia	вода до піча
Вхід вільний	Wstęp wolny	фстемп вольни
Вихід у місто	Wyjście do miasta	вийщє до мяста
Вихід	Wyjście	вийщє
Видача грошей за поштовими переказами	Wypląty przekazów pieniężnych	виплати пшеказуф пеньонжних
заброньовано	Zarezerwowany	зарезервовани
зайнято	Zajęte	заєнте
Кафе	Kawiarnia	каварня
Лікар	Lekarz	лекаж
Відділення поліції	posterunek policji	постерунок поліці
Перукар	fryzjer	фризєр

### Дата і час по польськи:

О котрій годині?	O której godzinie?	о ктурей годжінє
Котра година	Która godzina	Ктура годжїна
5 годин 10 хвилин	Dziesięć (10) po piątej (5)	Дещєнч по пьонтей
За п'ятнадцять шоста	Za piętnaście szósta	За пєнтнащє шуста
Дванадцять годин сорок хвилин	Dwunasta czterdzieści	Двунаста чтердєщчі
Я прийду через п'ять хвилин	Wracam za pięć minut	Врацам за пєнч минут

Ранок	Rano	Рано
День	Dzien	Джень
Доба	Doba	Доба
Ніч	Noc	Ноц
Вечір	Wieczór	Вечур
Тиждень	Tydzień	Тиджень
Місяць	Miesiąc	Мещонц
минулий	Ubiegły	Убегли
Майбутній	Przyszły	Пшишли
Рік	Rok	Рок
два с половиною роки	dwa i pół roku	два і пул року
Година і п'ятнадцять хвилин	godzina i kwadrans	годжина і квадранс
Годинник наручний	zegarek	зегарек
секунда	sekunda	секунда
хвилина	minuta	мінута
година	godzina	годжина
Пів години	poł godziny	пул годжини
Скільки часу?	ile czasu?	іле часу
Це триває дві години.	To trwa dwie godziny.	то трва две годжини
Котра година?	Która godzina?	ктура годжина
За 8 хвилин 3 (години).	Za 8 minut 3.	за ощем мінут тшэча
Рівно 5 годин.	Jest dokładnie pięta.	єст докладне пьонта
Прийдіть о шостій	Proszę przyjść na szóstą	проше" пшийщч на шусто"
Я повернусь через 10 хвилин.	Wracam za 10 minut.	вращам за джешеньч мінут
З котрої години?	Od której godziny?	от ктурей годжини
До котрої години?	Do której godziny?	до ктурей годжини

3 4:30	Od godziny 4:30.	од годжини чфартей чшиджещчі
До 7 години	Do godziny 7	до годжини щюдмей
Час доби	Pory dnia	пори дня
до обіду	przed południem	пшет полуднем
опівдні	w południe	(ф) полудне
після обіду	po południu	по полудню
вечір (ввечері)	wieczór (wieczorem)	вечур (вечорем)
ніч (вночі)	noc (w nocy)	ноц (в ноци)
опівночі	połnoc (o północy)	пулноц (о пулноци)
на світанку	o świcie	о щвече
в сутінки	o zmierzchu	о змешху
період	okres	окрес

### Покупки у Польщі:

Скільки це коштує?	Ile to kosztuje?	іле то коштує
Прийом товару	Przyjęcie towaru	пшиеньче товару
Це коштує 50 зл.	To kosztuje 50 zł.	то коштує пеньчджешонт злотиx
Скільки ви заплатили за це?	Ile pan(i) zapłacił(a) za to?	іле пан(і) заплачліл(а) за то
Я заплатив 300 зл.	Zapłaciłem (-am) 300 zł.	заплачлілем (-ам) чшиста злотиx
Прошу порахувати гроші.	Proszę policzyć pieniądze.	проше полічичь пеньондзє
Чи добре ви порахували?	Czy policzył(a) pan(i) dobrze?	чи поліччл(а) пан(і) добже
Порахуйте ще раз.	Proszę policzyć jeszcze raz.	проше полічичь єсче рас
Ви помилилися.	Pan(i) się pomylił(a).	пан(і) ще помиліл(а)
Так, я помилився.	Pomyliłem(-am) się.	помилілем(-ам) ще"

Правильно.	Zgadza się.	згадза ще"
Розміняйте, будь ласка, 20 злотих.	Proszę mi rozmienić dwadzieścia złotych.	проше мі розменіть двадцять злотих
Чи можете ви розміняти мені 100 зл.?	Czy może mi pan(i) rozmienić 100 złotych?	чи може мі пан (i) розменіть сто злотих
Дайте рахунок, будь ласка	Proszę o rachunek	Проше о рахунок
Чаєві	napiwek	напівек

### Туризм:

Екскурсія по місту	Zwiedzanie miasta	зведзане мяста
Сьогодні я хочу подивитися місто.	Chciałbym dziś zwiedzić miasto.	хчялбим джіш зведжіч място
Що ви хочете подивитися?	Co chciał(a)by pan(i) zobaczyć?	цо хчял(а)би пан(і) зобачшич
Я хочу поїхати на екскурсію в гори (на море).	Chciałbym pojechać na wycieczkę w góry (nad morze)	хчялбим поехачь на вичечке в гури (над може)
Ти хочеш поїхати з нами на екскурсію?	Czy chcesz jechać z nami na wycieczkę?	чи хчеш єхачь з нами на вичечке
Куди ви поїдете?	Dokąd jedziecie?	доконт єджече
На чому поїдете?	Czym pojedziecie?	чим поеджече
Ми підемо пішки.	Pójdziemy pieszo.	пуйджеми пешо
Я хочу побувати в Желязовой Волі.	Chcę zwiedzić żelazową Wolę	хче зведжіч Желязово Воле
Це далеко?	Czy to daleko?	чи то далеко
Дуже близько.	To bardzo blisko.	то бардзо бліско
Чи є у вас необхідне спорядження?	Czy ma pan(i) odpowiedni ekwipunek?	чи ма пані отповедні еквіпунк
У мене немає необхідного спорядження.	Nie mam niezbędnego ekwipunku.	не мам незбендного еквіпунку

Коли ми виходимо?	Kiedy wychodzimy?	кеди виходжіми
Ми виходимо в п'ятницю о 6 годині ранку.	Wyruszamy w piątek o (godzinie) 6 rano.	вирушами ф пьонтек о (годжіне) шустей рано
Збірний пункт на вокзалі о 6 годині.	Zbiórka na dworcu o godzinie 6.	збюрка на дворцу о годжіне шустей
Скажіть, будь ласка, як можна пройти до ...	Proszę nam powiedzieć jak możemy przejść do ...	Проше нам поведжечь як можему пшейщч до...
Чи далеко до села?	Jak daleko do wsi?	як далеко до фсі
Де знаходиться село?	Gdzie znajduje się wieś?	гдже знайдує ще" вєщ
Поверніть вправо (вліво).	Proszę skrócić w prawo (w lewo).	проше скренчичь ф право (в лево)
Йдіть прямо!	Proszę iść prosto.	проше іщчь просто
Чи далеко до турбази?	Czy daleko do schroniska?	чи далеко до схроніска
Де можна буде зупинитися на ніч?	Gdzie się będzie można zatrzymać na noc?	гдже ще бєньдже можна зачшимаць на ноц
Чи можете ви нам	Czy możecie nam	чи можече нам спшедачь
Ми голодні, можетелі ви продати нам що-небудь	Jesteśmy głodni, czy możecie nam sprzedać	єстєщми глодні чи можече нам спшедачь
Я втомився. Давайте	Zmęczylem się. Odpocznijcie	зменчилєм ще"
Дозвольте	Pozwoli pan(i) że się	позволи пан(і) же ще"
...мене звати...	...nazymam się...	називам ще"
Можна зустрітися з вами сьогодні о ... годині	Czy możemy się spotkać dziś o godzinie... (jutro)	чи можеми ще" споткачь джіщ о годжіне (ютро
Коли ми ще можемо зустрітися?	Kiedy je jeszcze możemy się spotkać?	кеди єщче можеми ще" споткачь
Як мені дійти до стоянки екскурсійних автобусів?	Jak trafić na przystanek autobusowy?	Як трафіч на пшистанек автокарув вичечкових?

## ПАМ'ЯТКА ПРО ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕБУВАННЯ В ПОЛЬЩІ

Збираючись у Польщу варто пам'ятати, що незважаючи на суміжність кордонів, традицій і культур з Україною, є особливості в побити, які треба знати щоб легше подорожувати цією країною.

1. Пересування громадським та особистим транспортом

В Польщі дуже розвинена транспортна система. Як й всюду в Європі громадський транспорт ходить строго за розкладом. Практично на всіх зупинках є розклади руху автобусів, тролейбусів або трамваїв в друкованому вигляді або на електронних табло. Метро в Польщі є лише у Варшаві та складається з двох гілок. Квитки на транспорт можна придбати через спеціальні термінали, які є на багатьох зупинках, в газетних кіосках, через апарати, які є в салоні транспортного засобу, а також у водіїв (але це може бути трохи дорожче). Квитки можна купляти часові, в такому випадку в багатьох містах ви можете пересідати на різні види транспорту протягом даного часу або обирати разові поїздки (діє тільки для одного виду транспорту). Для студентів діє 50% знижка на квитки (bilet ulgowy) при наявності студентського білету (legitymacja). Квитки в транспорті треба компостувати, деколи їх перевіряють контролери, а штрафи в Польщі за безквитковий проїзд доволі високі (від 90 зл).

При пересуванні особистим транспортом треба пам'ятами про швидкість на дорогах. У містах з 05 до 23.00 год. максимально дозволена швидкість 50 км/год., з 23.00 до 05 год. ранку – 60 км/год. На трасі максимально дозволена швидкість – 110 км/год.

Пам'ятайте, що на автозаправках ви спочатку заливаєте паливо, а потім оплачуєте на касі.

Щастливої дороги!

2. Зв'язок

В Польщі діє кілька європейських та місцевих операторів мобільного зв'язку.

Найбільш популярним серед українців є оператор «Неуа» через низькі тарифи на дзвінки в Україну. Купити sim-карту (startowu) можна на автозаправках, в газетних кіосках, в багатьох продуктових магазинах та в офісах самих операторів. В Польщі практично немає терміналів для оплати мобільного зв'язку, до яких ми привикли в Україні, поповнювати рахунок на телефоні треба так само на касах магазинів, заправок і т.д. Для цього треба в касира попросити поповнити рахунок телефону (doładowanie konta) та подати назву оператора зв'язку. Ви можете поповнити рахунок на 5 зл., 10 зл., 20 зл., і т.д. Ви отримаєте квіт на якому буде інструкція з кодом, який треба ввести. Будьте на зв'язку!

### 3. Місцева кухня

Польська кухня є доволі багатую, подібною до української, але зі своїми особливостями. Традиційними польськими стравами вважаються:

- Журе́к, зупа на заквасці, з ковбасою, яйцем, в деяких рецептах з картоплею.
- Капусняк, зупа з капусти.
- Гуляшова, рідкий гуляш.
- Пероги, фактично аналог українських вареників, з м'ясом, з капустою, з картоплею (пероги руське) і т.д.
- Бігос, тушена капуста з м'ясом або грибами.
- Квасоля по бретонські, квасоля з м'ясом.
- Пляцек по венгерські, великий дерун з м'ясом, грибами та різними додатками.
- Схабови, м'ясна відбивна в паніровці.

В багатьох випадках в якості гарніру пропонують фритки (картопля фірі), жемняки (картопля пюре або смажена), сурувку (порізані овочі).

Якщо ви хочете спробувати правдиву польську кухню, переважно ви зможете її знайти за містом у «зайздах», «карчмах» та «рестаураціях». У великих та середніх містах панують турецькі кебаби і донери, деколи можна побачити піцерії та суші-бари.

В Польщі прийнято лишати офіціантові чаєві (parówek) 5-10% від вартості замовлення.

Увага! В Польських ресторанах зазвичай дуже великі порції!

Смачного!

### 4. Покупки

Купляючи в Польщі товар вартістю понад 200 зл., пам'ятайте, що Ви можете повернути собі до 23% податку на додану вартість (як резидент іншої країни не мусите платити цей податок). Для цього на касі магазину, супермаркету покажіть паспорт та попросіть, щоб вам оформили документ tax-free цього закладу або по системі Global blue. Якщо ви робите документ tax-free самого магазину, то ви можете повернути гроші лише там або в цій мережі, але повну суму. Якщо ви оформлюєте документ по системі Global blue, то ви можете отримати гроші в Україні, у банках, в яких діє така система, але за це вони стягують комісію до 10% від суми податку. Отриманий документ обов'язково проштампуйте на кордоні в польських митників (має бути дві печатки), куплений товар має бути запакований. Повернути гроші можна тільки з цим документом.

Вдалих покупок!

Документ розроблено та створено  
Міжнародною Консалтинговою компанією «НОВАР»  
для безкоштовного розповсюдження

МКК «НОВАР» – ЕКСПЕРТ В ОБЛАСТІ ОСВІТНЬОГО КОНСАЛТИНГУ  
МИ Є ЄДИНОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ В УКРАЇНІ, ЯКА НАДАЄ ДОДАТКОВІ ЗНИЖКИ НА НАВЧАННЯ В  
ПОЛЬСЬКИХ ВНЗ

[www.iccnovar.com](http://www.iccnovar.com)

